

WEB翻訳>SEQ3

どなたかWEBの字幕付き動画見かけたら、URL貼っておいてください。(字幕書き起こしの為)

Web of Intrigue 03 (20/20) <http://www.youtube.com/watch?v=3H0NQViZ-CE&NR=1>

- [SEQ3]

1stLt Bruno Tapia
1stSgt Thomas Rickard
2ndLt James Martinez
Charles Messina PHD
Cptn Charles Conley
Cptn Curtis Blum
Cptn Emile Zurta
Cptn Raymond Basiti
Dr.Henrik Sebring
Dr.Jeffery Campbell
Dr.Kyle Flynn
Dr.Patricia Martin
Dr.Sean Walker
Dr.William D Weber
Edmond Harper PHD
GySgt Mark Mead
Lt Charles Sanders
PFC Tyrone Steuben
Robert Arrington
SgtMaj Robert Watson

[SEQ3]

1stLt Bruno Tapia

Go on.

- どうぞ。

The subject is exhibiting symptoms of primary infection.

- 対象は感染初期の兆候を示しています。

We have confirmation from sniffer stations up and down the island. The strain it is carrying is an unknown.

- 島を縦断しているSniffer stationから裏付けをとりました。対象が運んでいる菌種は不明です。

What kind of spread are we talking about here?

- この場合はどういう広まり方をするんだ？

Thankfully it seems incapable of crossing water bodies. We've sealed the island's exits. It can be fought here.

- 幸いなことに水を越えるということはいけません。島の出入り口を封鎖すればここだけで戦えるようになりますね。
-

1stSgt Thomas Rickard

Colonel Taggart has issued a lockdown order on the island. This comes down from on high..the old man is here, calling the shots personally.

- Taggart大佐が我々に島の封鎖命令を下した。この命令は上の方からきている。お偉いさんが来ててな、個人的な指令ということだ。

SIR!

- 了解！

I need men with ice water in their veins. Nothing crosses the REDLINE.

- 己が体に氷水の血を通わせる奴らが必要だ。何であろうと防衛線は通させんぞ。
-

2ndLt James Martinez

It's likely the target is a Runner. The last we encountered dragged ass across the Southwest United States for weeks, infecting as she went.

- 幸運なことに目標はRunnerだ。最後に我々が遭遇した奴は行く先々を感染させながら 1 週間で南西の方を横断しやがったからな。

Sir, what are our rules of engagement?

- 遭遇した際はどうすればよろしいですか？

Immediately call in air support and artillery. It is attempts to relocate before the strike, shoot with the heaviest gear you have an hand. And if it's still kicking after that...leave it to us.

- すぐに航空支援と砲兵隊に連絡を取れ。攻撃する前に配置しなおして、手持ちの中での最大火力をぶちこめ。そのあとでももし動くようなら・・・我々に任せろ。
-

Charles Messina PHD

Hope, Idaho, was as good a test-bed as we're ever going to get, without losing everything.

- アイダホのホープは我々が全てを失うことなく手に入れられる最高の試験地でした。

And?

- それで？

This new outbreak is not following the pathology of the virus: too many infections, too wide a spread, too many...surviving entities. Something's different this time.

- 今回の感染例では前回のウイルスと同様の症例を示していないのです。多すぎる感染者、感染の拡大・・・そして生存者が多すぎる。何かおかしいのです。

I know.

- そうだな。
-

Cptn Charles Conley

Parker, Karen I. DOB 1/1/76. Doctorate Genetics, Rutgers University 7/2/2003. Hired Gentek Special Projects 2/1/2002.

- ・ カレン・パーカー。1976年1月1日誕生。2003年2月7日、Rutgers大学にて遺伝学博士号取得。2002年2月1日、Gentek 特別計画へ参加。

Director Genotyping. Level D access. Reported to: Director McMullen, Raymond F. Romantically involved with Mercer Alex J. Wanted for questioning.

- ・ 遺伝子検査の主任科学者。レベルDアクセス権保有。Raymond F McMullen所長の報告によれば、捜索中のアレックス・マーサーと親密だったようだ。

Subject has to be detained and transferred to base Six Charlie Alpha One.

- ・ 目標（カレン・パーカー）を拘束し、6CA1基地に移送する必要がある。

Cptn Curtis Blum

Sir. The Wisemen team is present and ready for the hunt.

- ・ Wisemanチーム、いつでも出撃できます。

Good. Send in the Captain.

- ・ よし、隊長を呼んでくれ。

Sir...is it true he caught the last Runner on his own?

- ・ その・・・彼が最後のRunnerを自ら捕まえたというのは本当なのですか？

Not caught. Killed.

- ・ 捕まえたのではない、射殺した。

Cptn Emile Zurta

This briefing is Class A One. The Federal Emergency Prosecution Act applies.

- ・ このブリーフィングはA-1クラスだ。合衆国の危機における実行行動に当てはまる。

This is the situation as we understand it: The virus is centering around structures in the city we've designated HIVES

- ・ 現状はこうだ。ウィルスは街の建物を中心に広がっている。その建物を以下「HIVE」と呼ぶ。

The infected gather biological material at these strong-points for unknown reasons, possibly to generate new strains of the outbreak.

- ・ 感染者は理由は不明だが生体物質（biological material）をそこを拠点に集めている。そいつを爆発させることで新種の創造も可能かもしれん。

What we do know is this: the integrity of the building is stronger, but not immune to attack. A sustained attack of sufficient force on a Hive should destroy.

- ・ 我々に分かっている事は、建物は丈夫になっているが攻撃が効かないわけではない。十分に火力を集中させればHIVEは破壊できるということだ。

Cptn Raymond Basiti

Here's what's known: the subject can shift its body structure to an unknown degree.

- 確かなことは、目標はその身体構造をどの程度かは不明だが変形できるということだ。

It can fashion portions of its body into a weapon, change its facial features and perhaps even imitate voices and mannerisms.

- 体の一部を武器に変えること、顔立ち、もしかすると声・癖も真似れるかもしれん。

Long and short, it's a security nightmare.

- 端的に言えば、警備上最悪の相手だ。
-

Dr. Henrik Sebring

Subject: Greene, Elizabeth M. Codenamed MOTHER. Recovered at Hope, Idaho, 7/7/69. Operation AITRAUISTIC.

- 対象：Greene, Elizabeth M., コードネーム MOTHER, Idaho州Hopeで69年7月7日に確保, AITRAUISTIC作戦中。

Transferred to Ft. Detrick on 8/1/69 for containment.

- 69年8月1日に拘束のためFort Detrickに移送。

Held at Detrick, Ward F, for nine years, two months.

- 9年と2カ月を過ごした。

10/1/78...transferred to containment at Governor's Island Medical Station, New York.

- 78年10月1日・・・ニューヨークのGovernor's Island Medical Stationに移送。

Moved to Gentek midtown facility, 1/1/89, for study in Project BLACKLIGHT.

- 89年1月1日にGENTEKへと移動, BLACKLIGHT計画のため。
-

Dr. Jeffery Campbell

We knew they were high up. Probably so high up, that to see the officer of the president, you had to lock down.

- 彼らがお偉いさんだってことは知っていた。それこそ大統領府より上にいるかもしれないってことは。

And what did they have you working on?

- 一体何を研究するように言われたんです？

Viruses. Old viruses.

- ウィルスさ。初期のウィルス。

These viruses...would you classify them as biological weaponry?

- そのウィルスは・・・生物兵器ですか？

It would be hard not to.

- そうでないとは言えないな。

Dr.Kyle Flynn

Look, the last Runner took three weeks to track down. It hit a podunk turg called Two Blugg, Arizona. No one noticed when the town dried up and blew away.

- いいか、前回のrunnerは発見までに三週間を要した。奴はアリゾナ州のTwo Bluggという田舎町に辿りついていて、町から何もかもが消え失せたことに気付いた奴はだれ一人いなかった。

They're clever. The worker-bees..the Walkers...they just do as they're told. The Runner are diggerent. They think.

- あいつらは賢い。働き蜂であるWalkerは言われたとおりに行動しているだけだが、Runnerは違う。奴らは思考するぞ。

What about this one?

- こいつはどうなんです？

Her?Hm...She's a runner. With nowhere to run.

- 彼女か？ふむ・・・彼女もRunnerだが、逃げ場はないさ。

Dr.Patricia Martin

It represents the most intriguing human carrier ever discovered to date. Its body produces hundreds of unique strains on a daily basis. Most are harmless, a few are deadly.

- 人類史上でもっとも興味をそそるキャリアですよ。あの身体は毎日無数の個性的なひずみを生みだしてます。ほとんどは無害ですが、致死性のものもあります。

So, what's it doing?

- それで、何をしてるんだ？

It's like ut's evolving at a rapid pace. It's war-dying at genetic level. It's becoming something else.

- ものすごい勢いで進化しているようなものですよ。遺伝子レベルで戦争しているようなものです。別物になろうとしてるんですよ！

Dr.Sean Walker

Give me a report on the physical state of Codename MOTHER.

- コードネームMOTHERの身体的な状態教えてくれ。

The subject has been incarcerated for thirty-nine years without ill-effect.

- 対象は39年間病気にかかることなく幽閉されています。

Through this period it has exhibited no degenerative effects...no joint-decay, swelling, discomfort or atrophy. Nothing.

この間に低下したものはありません・・・関節の衰え、腫れ、不快、委縮、一切ありません。

It is quite naturally,un-aging. We have no idea how this is possible.

- そして当然のように、年もとっていません。どうすればこんなことが可能なのか見当もつきません。

Dr.William D Weber

Subject escaped at 22:30 hours after murdering three personal.

- 目標は3人を殺してから1時間後の22：30に脱走しています。

Shortly thereafter, it is believed it kidnapped an operative.

- その後に諜報員（？）を誘拐しているようです。

It is infected with a variant of the BLACKLIGHT virus. Specifically DX-1118, a substance whose effect on the human body are poorly understood at best. We have no clue what it is capable of.

- BLACKLIGHTウィルスの変異体に感染しています。正確にはDX-1118ですが、それが人体にどういう作用をするのかは全くと言っていい程わかりません。一体何ができるのか我々には手がかりが全く無いのです。

Edmond Harper PHD

It's 1964, right?

- 1964年、そうだろ？

The Army built a town. They told people it's to test a self-sufficient base in case of a nuclear attack.

- 軍が街を起こした。住人には原爆が起きた時に自足するための基地だと説明した。

They filled the town with a cross-section of ethnicities. Army families from all over. They told them it was progressive.

- 街の住人には様々な人種を集めた。兵隊の家族も集めてな。軍の奴らは先進的だと言ってたよ。

They told them lot of things. And then something happened that was to test their faith.

- 彼らは住人にたくさんの事を説明した。それから事件が起きて、彼らは信仰を試される羽目になったのさ。

GySgt Mark Mead

Welcome to the Marine Armor Training Center. There are nineteen major systems in this Marine Armored Personnel Carrier and over 25,000 moving parts.

- ようこそ海兵隊装甲車両訓練所へ。ここには19種の主要な海兵隊装甲車両が25,000以上も運用されている。

In the next eight months, you will learn ALL of them.

- これからの8ヶ月間、諸君にはこれら全てを学んでもらう。

When you're done here, you'll be able to park that vehide on top of an enemy position and blow the shit out of them. It's

my job to get your shit in order.

- それが全て済んだ時には、諸君は敵陣地で装甲車を駆り糞たれをぶちのめせるだろう。それをお前らにご教授してやるのが俺の仕事だ。

It's your job to shut the fuck up and learn.

- で、お前らの仕事はこれを黙って脳味噌にブチ込むことだ。
-

Lt Charles Sanders

The Redline is drawn.

- レッドラインが引かれた。

Nothing gets on or off the island without permission from BLACKWATCH Command.

- Blachwatchの許可なしに島を出入りすることはできない。

SIR!

- 了解！

Gentlemen. We've prepared for this moment for forty years. We will not fail.

- 諸君、我々は40年間この時のために準備をしてきた。失敗することはない。
-

PFC Tyrone Steuben

They burned the damn thing to the ground. When the people in it.

- あいつら、焼きやがった。まだ人が中にいたってのに。

Fuck.

- くそっ。

This woman comes out on fire, and they just open up on her. And they're just laughing. I'm telling you, there guys are fucking Naris, man.

- この女性は炎から逃げて来たのにあいつら撃ちやがった。それで笑ったんだ。これだけは言っとく、あいつらは鼻くそ野郎だ。
-

Robert Arrington

On my authority, allow two of the Penn Station bodies to be handed over to...do you have a pen?

- 私の権限で、ペンシルヴァニア駅で出た2体の死体を・・・ペンを借りても？

Go ahead.

- どうぞ。

St. Paul's Hospital. The pathologist's name is Dr. Ragland

セント・パウロ病院に送ってくれ、病理学者はRagland医師だ。

Director McMullen, you understand I need to report this.

- McMullen所長、私がこの事を報告する義務があることをご存知ですよね？

Just do it.

- やっておいてくれ。
-

SgtMaj Robert Watson

As of today, we are folded under control of First Biological Warfare Command out of Ft. Detrick.

- 本日より我々はDetrick基地より発令された、第一次生物化学戦争令下におかれることにな

る。

They're calling the shots on this. I don't want any fuckin'lip. They tell you to jump, you jump.

- 指令権はあちらにある。貴様らに一切の口応えは不要だ。彼らが跳べと言ったら、跳ぶんだ。

Do not mistake these guys for dabblers. They have seen serious shit in the past.

- 彼らを素人と思うなよ。過去に地獄を見てきた男たちだ。
-